



Día 7, miércoles (Logroño)¹

08:00-09:00 h Recepción, entrega de credenciales y documentación²

09:00-11:30 h Comunicaciones, talleres, pósters

AULAS / HORA	AULA 103 Fermín Sierra Martínez	AULA 104 Juan Manuel García Platero	AULA 105 Marta Saracho Arnáiz	AULA 203 Marisol Silvestre Salas	AULA 205 Nekane Celayeta Gil	AULA 201A Javier Muñoz-Basols	AULA 202A María Auxiliadora Castillo Carballo
09:00 – 9:30	Macarena Agüero Bustamante <i>Una aproximación al manual de ELE "Chile, lengua y cultura": desarrollando la competencia comunicativa intercultural en estudiantes de la escuela Feevale, Brasil</i>	Rut Domínguez Ferrer <i>Estrategias para incorporar el conocimiento de las variedades en el aula</i>	Miki Nishu <i>Verbos copulativos en español</i>	M.ª Teresa Giménez Esteban <i>El estudio del español en contextos escolares: la comprensión lectora y el fomento de la lectura</i>	Maite Correa <i>La enseñanza de español como lengua de herencia en los EE.UU. De la ambivalencia y evasión al bilingüismo armonioso</i>	Miguel Ángel Sarmiento Salinas <i>La diversidad en los contenidos de las clases de español en Suecia</i>	Herminda Otero Doval <i>Análisis de la variación geolingüística en los exámenes DELE</i>

¹ Todas las actividades académicas de este día se desarrollarán en el Edificio Quintiliano de la UR. Plano del campus:

<https://www.unirioja.es/universidad/presentacion/campus.shtml>

² Lugar: Vestíbulo del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

09:35 - 10:05	Danna Chen	Yeray González Plasencia	Javier García González	Pilar Llorente Torres	Inmaculada C. Báez Montero y Lucía López Vázquez	Lahouaria Nourine Elaid	M.ª Antonieta Andión Herrero
	<i>En búsqueda del panhispanismo en la enseñanza del español en China</i>	<i>La deslocalización de la cultura o cómo superar el panhispanismo en la didáctica de la Competencia Intercultural en E/LE</i>	<i>Dialectología y sociolingüística, análisis de errores e interlengua, ¿mundos distintos?</i>	<i>El desarrollo de la conversación a través de un Club de Lectura</i>	<i>El español de África: Guinea Ecuatorial en el aula de ELE</i>	<i>Los españoles en Orán, historia común y herencia lingüística</i>	<i>Etnocentrismo lingüístico vs. Plurinormativismo. Consideraciones sobre la variación y variedad del español-LE/L2</i>
10:10 - 10:40	Isabel Cristina Alfonzo de Tovar, M.ª Teresa Cáceres-Lorenzo y Lili Wang	Virginia Marín Marín	Andreja Trenc	Bruno Rafael Costa Venâncio da Silva	Lidia Sala Caja y Nobuyuki Tukahara	Sadek Khechab y Belkacem Faid Aichaoui	M.ª Antonieta Andión Herrero y Carmen Chacón
	<i>Inventario cultural hispanoamericano para estudiantes chinos (A2-B1)</i>	<i>El desarrollo de la expresión escrita y las estrategias de aprendizaje de los estudiantes de nivel avanzado [...]</i>	<i>El dialecto idiosincrásico y los errores de interlengua del alumno. Algunas consideraciones acerca de la adquisición del sistema formal del español [...]</i>	<i>Oralidad y escrituralidad en textos literarios: aplicaciones a la enseñanza de español para brasileños</i>	<i>La enseñanza de ELE en la comunidad nikkei brasileña: la escuela Alegría de Saber</i>	<i>El estado de la enseñanza del español como segunda lengua en el último decenio en Argelia</i>	<i>Consideraciones geolectales en torno a las Nociones específicas del Plan Curricular del Instituto Cervantes: la marca "españolismo" y los panhispanismos</i>

TALLERES (T) Y PÓSTERES (P)

AULAS / HORA	AULA 103 Rebeca Lázaro Niso	AULA 104 Juan Manuel García Platero	AULA 105 Marta Saracho Arnáiz	AULA 203 Marisol Silvestre Salas	AULA 205 Nekane Celayeta Gil	AULA 201A Javier Muñoz-Basols	AULA 202A María Auxiliadora Castillo Carballo
10:45 - 11:30	Javier Díaz Castromil	Cristina Fernández Pesquera	Agustín Garmendia	M.ª Dolores Pevida Llamazares	Eva González Melón	Mercedes Comba	Pilar Taboada-de-Zúñiga Romero
	T: <i>Cómo trabajar con estudiantes de C1</i>	T: <i>Aterrizar en la sociedad de acogida: conocimiento del contexto desde las clases de español a personas refugiadas y solicitantes</i>	T: <i>Taller de Bitácora Nueva edición</i>	P: <i>El reto de emprender y cooperar en una lengua nueva</i>	T: <i>La oveja negra de ELE: el componente pragmático en el aula</i>	T: <i>Gestos, muecas y aspavientos: Una propuesta teatral para las clases de ELE</i>	P: <i>La enseñanza de ELE más allá de nuestras fronteras: Caso de estudio Colombia</i>

11:30-11:55 h Pausa-café

12:00-12:25 h Inauguración oficial del XXVII Congreso Internacional de ASELE

12:30-13:00 h Presentaciones:

Ferrán Mateo Rueda (Director-Gerente de DIALNET): *Presente y futuro de DIALNET*

Francisco del Pozo Ruiz (Director de la FUR): *Actividades y proyectos de la FUR*

Presenta: Maribel Martínez López, vicepresidenta del XXVII Congreso Internacional de ASELE

13:05-14:05 h Conferencia inaugural: **Encina Alonso Arija** (U. de Múnich, Alemania): *Factores cognitivos y afectivos en el aprendizaje de ELE por adolescentes y jóvenes*. Presenta: Susana Pastor Cesteros, presidenta de ASELE³

14:05-16:00 h Pausa-comida

16:00-17:40 h Comunicaciones

COMUNICACIONES							
AULAS / HORAS	AULA 102 Lidia Sala Caja	AULA 103 Delia Gavela García	AULA 104 Sara Gómez Seibane	AULA 105 Marta Saracho Arnáiz	AULA 107 María Dolores Pevida Llamazares	AULA 203 Marisol Silvestre Salas	AULA 202A Ricardo Aragón Ramírez
16:00 - 16:30	Javier Muñoz-Basols, Alberto Rodríguez Lifante y Olga Cruz Moya	Alma Laura Montes Hernández y Lisa Marie Conaway Arroyo	M.ª Auxiliadora Castillo Carballo y Juan Manuel García Platero	M.ª Salvia Rodríguez	Atsuko Wasa	Nekane Celayeta Gil	Rocío Barros Lorenzo
	<i>El perfil del profesor de español como L2: retos actuales y perspectivas de futuro</i>	<i>Videograbaciones como estrategia de aprendizaje en la Enseñanza del Español como L2</i>	<i>La enseñanza de la variación léxica a través de corpus orales</i>	<i>La representación de la sexualidad en los manuales de ELE</i>	<i>Aplicación de la enseñanza de procesamiento a la adquisición de la competencia sociolingüística</i>	<i>Un corpus ad hoc como herramienta para abordar la enseñanza-aprendizaje de las perífrasis verbales en el nivel C1 desde una perspectiva panhispánica</i>	<i>Aspectos clave en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las variedades del español</i>
16:35 - 17:05	Jitka Zvackova	Laura Acosta Ortega	M.ª Herreros Marcilla	Irene Romo Poderós	Gladys Luisa Villegas Paredes	Anna Sánchez Rufat	Lorena Albert Ferrando
	<i>Flexibilidad del docente universitario: reflexiones en torno al material de aprendizaje</i>	<i>La competencia interactiva en estudiantes de B2: análisis de la gestión de turnos de habla en ELE</i>	<i>La variable años de residencia en España en inmigrantes de origen marroquí: perspectivas desde la disponibilidad léxica</i>	<i>"Érase una vez...". Literatura oral en el aula de E/LE. Propuesta didáctica</i>	<i>Integración del lenguaje verbal y no verbal en la enseñanza de ELE: hacia un enfoque pragmático y multimodal del discurso</i>	<i>El uso de DAR en el español panhispánico: un análisis contrastivo de la interlengua</i>	<i>¿Panhispanismo de manual? Análisis lingüístico-cultural de Aula, Aula latina y Aula del Sur para el nivel B1</i>

³ Lugar de las tres sesiones anteriores: Aula Magna del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

	Zaida Vila Carneiro	Leidy Yemire Cotrina Cayo	M.ª Cruz Elena de los Santos Brito	Cristina Martín Amador	Alma Laura Montes Hernández y Lisa Marie Conaway Arroyo	Daniel Isaac Hernández Espíndola	Isabel Pereira y Asunción Martínez Arbeláiz
17:10 - 17:40	<i>Mindfulness y EL2 en contexto escolar: práctica lingüística y mejora de la autoestima y la atención</i>	<i>Tratamiento didáctico de la comprensión auditiva en estudiantes nivel A2 en universidades japonesas</i>	<i>Glosario especializado: Cocina popular mexicana. Léxico disponible</i>	<i>Expresión de sentimientos, actitudes y juicios a través de unidades fraseológicas y paremiológicas</i>	<i>Comunicación no verbal (uso de signos) en la enseñanza de español como L2 en el contexto mexicano</i>	<i>La competencia intercultural a través de los contenidos socioculturales en los manuales de ELE. Estudio comparativo: Alemania, España y EE. UU. tomando como referencia el caso de México</i>	<i>Aprender español en tiempos de globalización: retos curriculares de los programas estadounidenses en el extranjero</i>

17:40-18:00 h Pausa-café

18:00-19:05 h Comunicaciones

COMUNICACIONES								
AULAS / HORAS	AULA 102 Laura Canós Antonino	AULA 103 Delia Gavela García	AULA 104 Marisol Silvestre Salas	AULA 105 Ricardo Aragón Ramírez	AULA 107 Sara Gómez Seibane	AULA 203 Fernando García Andrevia	AULA 205 Olga Cruz Moya	AULA 201A Leticia Viñuela Soto
	Susana Merino Mañueco y Georgiana Dumbrăvescu	Juana M.ª Blanco Fernández,	Vikash Kumar Singh	Mário Rui Domingues Ferreira da Cruz y Marta Saracho Arnáiz	Cecilia Criado de Diego	Miguel Las Heras Calvo	Raúl Díaz Rosales	Milka Villayandre Llamazares
18:00 - 18:30	<i>Recursos para la corrección del discurso escrito en el aula de lengua extranjera: una perspectiva desde la experiencia en centros de Educación Primaria en Texas, EE. UU.</i>	<i>La alfabetización en EL2 en aulas infantiles multilingües: aspectos socioeducativos, sociolingüísticos y psicolingüísticos</i>	<i>La enseñanza del español para indios multilingües y multiculturales</i>	<i>Materiales para la enseñanza-aprendizaje de las variedades lingüísticas y culturales de Hispanoamérica en la clase de ELE</i>	<i>Los diminutivos y su variación en español: implicaciones para la enseñanza de E-LE/L2</i>	<i>Poniendo la guinda al pastel: fraseología panhispánica referente a la fruta</i>	<i>La lexicografía monolingüe de ELE: logros y desafíos</i>	<i>Variación y realidad: aportaciones de los recursos electrónicos</i>
	Carmen Prieto Sánchez	M.ª Victoria Galloso Camacho	Fermín Sierra Martínez	Jorge Roselló Verdeguer	Soraia Melo dos Santos	Georgiana Dumbrăvescu y Susana Merino Mañueco	Francisco Jiménez Calderón	M.ª Aránzazu Fernández González
18:35 - 19:05	<i>Efectos económicos de la lengua española. El caso de Brasil.</i>	<i>La enseñanza del español a estudiantes inmigrantes de ESO y Bachiller</i>	<i>ELE en la Enseñanza Primaria española</i>	<i>La sociolingüística interaccional y las formas de tratamiento. Un enfoque didáctico para la clase de E/LE</i>	<i>Sufijos y cognición del español y el portugués en el proceso de adquisición léxica</i>	<i>Fraseología y la expresión de los sentimientos en rumano y español</i>	<i>Aplicaciones para la enseñanza del discurso académico</i>	<i>El Quijote, de la letra a la viñeta. Un diálogo de cuatro siglos</i>

19:05-20:30 h Recorrido y visita por el Paseo del Ebro hasta el centro de Logroño

20:30-21:30 h Recepción en el Ayuntamiento de Logroño

Día 8, jueves (En la Ruta de la lengua)⁴

08:00-08:30 h Recepción, entrega de credenciales y documentación [Lugar: Vestíbulo del Edificio Quintiliano]

08:30-09:10 h Traslado a San Millán de la Cogolla

09:15-09:25 h Palabras de bienvenida y presentación de CILENGUA por **Almudena Martínez Martínez**, Coordinadora General de la Fundación San Millán de la Cogolla

09:30-10:00 h Presentación académica: **Marta García García** (U. de Salamanca): *Lenguas de especialidad y certificación lingüística*. Presenta: Enrique Balmaseda Maestu, presidente del XXVII Congreso Internacional de ASELE

10:05-11:05 h Conferencia plenaria: **Manel Lacorte** (U. de Maryland, EE.UU.): *To be o no ser: Cuestiones sobre la enseñanza del español en Estados Unidos*. Enrique Balmaseda Maestu, presidente del XXVII Congreso Internacional de ASELE⁵

11:10-13:30 h Visita de los Monasterios de Yuso y Suso

13:30-15:30 h Pausa-comida

15:30-16:10 h Regreso a Logroño

16:15-19:10 h Presentaciones editoriales

HORA-LUGAR	AULA 104 (Ed. Quintiliano)	AULA 107 (Ed. Quintiliano)
16:15-16:55 h	EDINUMEN	EDICIONES U. DE SALAMANCA
17:00-17:40 h	SGEL	EDELSA
17:45-18:25 h	DIFUSIÓN	ENCLAVE ELE
18:30-19:10 h	ANAYA	SM

19:15-19:35 h Presentación: **M.^a Lourdes Díaz Rodríguez** (MarcoEle): *papELes. Gramática del español como lengua extranjera*. Presenta: Francisco Javier de Santiago Guervós, vicepresidente de ASELE⁶

⁴ Las actividades académicas y culturales de la mañana de este día se desarrollarán en CILENGUA y el Monasterio de San Millán de la Cogolla. Las de la tarde, en el Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

⁵ Lugar de las dos sesiones anteriores: Salón de la Lengua del Monasterio de San Millán de la Cogolla.

20:00-21:30 h *Mano a mano y boca a boca. PIMIENTA-ALEGRE. Poesía oral vs Poesía oralizada.* **Luis Felipe Alegre Seró**, rapsoda aragonés (Director de [El silbo vulnerado](#) y del programa [Juglares en Acción de Iberlingva](#)) y **Alexis Díaz Pimienta**, escritor y repentista cubano ([Director de la Cátedra de Poesía Improvisada de La Habana](#). Autor de [Teoría de la improvisación poética](#))⁷

Día 9, viernes (Logroño)⁸

08:00-08:45 h Recepción, entrega de credenciales y documentación⁹

08:45-11:00 h Comunicaciones

COMUNICACIONES							
AULAS / HORAS	AULA 102 Isabel Iglesias Casal	AULA 103 Irene Balmaseda Martínez	AULA 104 Sara Aguayo Hernández	AULA 105 Rebeca Lázaro Niso	AULA 203 Marta García García	AULA 205 Laura Canós Antonino	AULA 201A Fernando García Andrevá
	Juan Antonio López de la Torre	Cira Lavorante	Marc Rodius	Carlos Meléndez Quero	Ocarina Masid Blanco, Anna Doquin de Saint Preux y Cristina Martínez Sanz	Alberto Bruzos Moro	Juliana Gómez Medina
8:45 - 9:15	<i>El Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL): herramienta de evaluación de la composición escrita en Español como Lengua Extranjera</i>	<i>La lectura literaria de los alumnos en el aula de español LE: análisis de las respuestas lectoras</i>	<i>La variación morfosintáctica en los manuales de E/LE: situación y propuestas para su enseñanza</i>	<i>Materiales para la enseñanza y el aprendizaje de las emociones de los hispanohablantes: diagnóstico de necesidades de un diccionario de partículas discursivas del español para hablantes del francés</i>	<i>Certificación lingüística e integración de las poblaciones migrantes: El examen LETRA en la Comunidad de Madrid</i>	<i>Paradojas de la enseñanza universitaria del español como lengua extranjera en Estados Unidos</i>	<i>Hacia un modelo para la inclusión y el tratamiento de las variedades de lengua en ELE</i>

⁶ Lugar: Aula Magna del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

⁷ Lugar: Auditorio del Ayuntamiento de Logroño:

<https://www.google.es/maps/place/Ayuntamiento+de+Logro%C3%B1o/@42.4664618,-2.4394181,15z/data=!4m5!3m4!1s0x0:0x5ad07ab6afaf7460!8m2!3d42.4664618!4d-2.4394181>

⁸ Todas las actividades académicas de este día se desarrollarán en el Edificio Quintiliano: Ver nota 1.

⁹ Lugar: Vestíbulo del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

9:20 - 9:50	M.ª Dolores Pevida Llamazares	Carmen García Flores	Carlos Soler Montes	Francisco José Barrera Rodríguez	Lorena Domínguez García	Jesús A. Meza Morales	Sara Gómez Seibane
	<i>La enseñanza del español LE/L2 y la Teoría de la Relevancia (desmenucemos el entorno cognitivo)</i>	<i>El español aplicado al turismo deportivo</i>	<i>Variación lingüística y formación de profesores: cursos en línea para la construcción del conocimiento sociolingüístico en ELE</i>	<i>Análisis de las creencias y actitudes de universitarios japoneses hacia las variedades de pronunciación del español</i>	<i>Creación y validación de tareas para un examen de certificación lingüística como SIELE</i>	<i>Indicadores del estatus de la enseñanza de español como lengua segunda o extranjera: aproximación glotopolítica</i>	<i>Variación morfosintáctica en el castellano septentrional: los sistemas pronominales de tercera persona en la enseñanza del español L2-LE</i>
9:55 - 10:25	Rosa M.ª Lucha Cuadros y Lourdes Díaz Rodríguez	Ángela Bartens y Diana Berber	Carmen Cazorla Vivas	Motoko Hirai	Nuria Vaquero Ibarra	Ana Patricia Sousa Silva	Inmaculada C. Báez Montero
	<i>Estudio de la calidad del texto en producciones escritas de relato en pasado a partir del análisis de la fluidez y la diversidad léxicas</i>	<i>Sociolingüística en la enseñanza del español para traductores: un triángulo amoroso</i>	<i>Manuales ELE y variedades del español: presencia, ausencia y didáctica</i>	<i>Disculpas y malentendidos en la enseñanza del español peninsular a los estudiantes japoneses</i>	<i>De la práctica centrada en el aula, a la práctica compartida y reflexiva del centro. Una propuesta desde el Sistema de Acreditación de Centros Instituto Cervantes</i>	<i>La importancia de la instrucción explícita de aspectos prosódicos en la formación inicial de profesores de español en Brasil</i>	<i>Estrategias y recursos para analizar y documentar y la gestualidad en ELE/2</i>
10:30 - 11:00	Concepción Francos Maldonado	Patricia Fernández Martín	Rafael Crismán Pérez	Marta Peláez Torres	Antonio Ramos Álvarez	Francisco Salgado-Robles	Sian Edwards
	<i>Compartir diversidad lingüística en contextos multilingües. Conocer y dar voz a los sujetos</i>	<i>La traducción como estrategia para visibilizar lenguas en la clase de EL2</i>	<i>El papel de la modalidad lingüística andaluza en la enseñanza de español como lengua extranjera</i>	<i>La expresión de deseos y felicitaciones en español: un estudio de las estrategias</i>	<i>No es "toro" todo lo que brilla en la enseñanza de ELE: la intervención pedagógica en la adquisición de la C2</i>	<i>Adquisición de un segundo dialecto por aprendices de español como lengua heredada en un contexto de estudios en el extranjero</i>	<i>Enseñar el español en un contexto multilingüe en Gales, Reino Unido</i>

11:00-11:20 h Pausa-café

11:25-12:10 h Talleres y pósteres

TALLERES (T) Y PÓSTERES (P)							
AULAS / HORAS	AULA 103 Irene Balmaseda Martínez	AULA 104 Sara Aguayo Hernández	AULA 105 Rebeca Lázaro Niso	AULA 203 Marta García García	AULA 205 Laura Canós Antonino	AULA 201A Fernando García Andrevia	AULA 202A Zaida Vila Carneiro
11:25 - 12:10	Isabel Ibarra García	M. ^a Dolores Iriarte Vañó	Carla Amorós Negre y M. ^a Ángeles Recio Ariza	Rosario Coca Hernando	Yeray González Plasencia, Antonio Ramos y Provi Ayala	Michael Vrooman	M. ^a Teresa Cáceres-Lorenzo e Isabel Cristina Alfonzo de Tovar
	T: <i>¡Gamificar el Español de los Negocios Sí es posible!</i>	T: <i>Actividades prácticas de pronunciación para la clase multilingüe: las vocales y el acento</i>	P: <i>Proyecto E-LENGUA</i>	T: <i>Cómo comentar un gráfico. Propuesta didáctica para preparar la expresión escrita del DELE B2</i>	T: <i>Spanish in a day: el alumno como prosumidor intercultural de vídeos</i>	T: <i>El IPA (Integrated Performance Assessment): una herramienta evaluativa de actuación comprensiva y motivadora</i>	P: <i>El Diccionario de la Lengua Española como herramienta de aprendizaje de los indoamericanismos léxicos (B1-B2)</i>

12:15-14:15 h Mesa redonda: *Panhispanismo y variedades en la enseñanza de ELE*

Anita Ferreira Cabrera (U. de Concepción, Chile): *La situación del ELE en Chile y su entorno*

Laura Canós Antonino (Consorci d'Educació de Barcelona): *Los márgenes del ELE. Aspectos del español global en la educación secundaria en Barcelona*

M.^a Luisa Regueiro Rodríguez (U. Complutense, Madrid): *El profesor de ELE y la didáctica del léxico hispanoamericano: comprensión frente a infortunio comunicativo*

Modera: **Daniel Fuentes González** (U. de Almería)

14:15-16:15 h Pausa-comida

16:15-18:15 h Asamblea de ASELE

18:20-18:40 h Pausa-Café

18:45-19:45 h Conferencia de clausura: **Martha Jurado Salinas** (U. Autónoma de México): *La variedad mexicana del español ante los desafíos de la globalidad*. Presenta: Francisco Javier de Santiago Guervós, vicepresidente de ASELE

19:50-20:00 h Clausura oficial del XXVII Congreso Internacional de ASELE¹⁰

¹⁰ Lugar de la mesa redonda, asamblea de ASELE y conferencia de clausura: Aula Magna del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

20:00-21:00 h Vino riojano de despedida¹¹

Día 10, sábado (En la *Ruta del vino*: Excursión paisajístico-cultural y comida campestre: Rioja alta)¹²

09:00-10:30 h Traslado y visita: *La Grajera* (bodega institucional, almazara y entorno, del Gobierno de La Rioja)

10:30-12:30 h Traslado y visita: Briones

12:30-16:00 h Traslado, visita y comida: ermita y ruinas de la fortaleza medieval de Davalillo (San Asensio)

16:00-17:30 h Traslado y visita: barrio de las cuevas (bodegas antiguas) en San Asensio

17:30-18:00 h Regreso a Logroño y despedida¹³



¹¹ Lugar: Vestíbulo del Edificio Quintiliano. Ver nota 1.

¹² Excursión opcional: Tanto los congresistas como los acompañantes que deseen participar en la excursión deberán comunicarlo al Comité organizador y abonar la cantidad de 30 € por persona con fecha límite del 6 de septiembre.

¹³ Este programa puede experimentar ligeras variaciones horarias por reajustes al ritmo del camino.